



CONSEJO NORUEGO  
PARA REFUGIADOS

36

## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

EL CONSEJO NORUEGO PARA REFUGIADOS -NRC

y

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA -PGR

Nosotros: MIRIAM GERARDINE ALDANA REVELO, Abogada, mayor de edad, del domicilio de Apopa, Departamento de San Salvador, portadora de mi Documento Único de Identidad número cero dos dos ocho seis uno siete guión tres, actuando en mi carácter de Procuradora General de la República, calidad que acredito a través del Decreto Legislativo número trescientos tres, de fecha seis de mayo de dos mil diecinueve, publicado en el Diario Oficial número ochenta y uno, Tomo cuatrocientos veintitrés, en adelante -PGR; y CHRISTIAN VISNES, mayor de edad, vecino de la ciudad de Bogotá, Colombia, identificado con la cédula de extranjería No. 305054, Apoderado del CONSEJO NORUEGO PARA REFUGIADOS -NRC, según Certificado de Inscripción de documentos de entidad extranjera sin ánimo de lucro ante la Cámara de Comercio de Bogotá, cuya copia se anexa, y Director de País, entidad identificada en Colombia con NIT 830.132.256-6, quien se denominará a continuación NRC, hemos decidido suscribir el presente Memorando de Entendimiento, el cual se registrará por lo siguiente:

### 1. CONSIDERANDOS:

- I. Que la PGR por mandato constitucional, tiene como propósito velar por la defensa de la familia, de las personas e intereses de los niños, niñas y adolescentes, personas con discapacidad y adultos mayores; brindar atención legal y psicosocial de carácter preventivo; representar judicial y extrajudicialmente a las personas en la defensa de la libertad individual y de los derechos laborales, derechos reales y personales, garantizar el cumplimiento y la eficaz aplicación de la Ley, el acceso a la justicia en igualdad de condiciones para todos los ciudadanos, facilitar el acceso a

una pronta y cumplida justicia en la resolución de conflictos a través de la Mediación y Conciliación, contribuyendo de esta forma a la paz social.


- II. Que el NRC es una organización no gubernamental internacional, incorporada y regida por las leyes de Noruega, independiente, humanitaria, sin ánimo de lucro, con personería jurídica de derecho privado, integrada por profesionales de distintas ramas, de carácter regional y autogobernada por un sistema unitario, representativo y democrático.
- III. Que en Colombia el NRC cuenta con inscripción de documentos de entidad extranjera sin ánimo de lucro ante la Cámara de Comercio de Bogotá y su actividad en el país responde a las necesidades y derechos de las personas desplazadas y refugiadas independientemente de su edad, género, condición social, étnica, religiosa o nacionalidad, con un enfoque de acceso a derechos y soluciones duraderas.
- IV. Que ambas instituciones dan atención a personas víctimas del desplazamiento forzado interno por violencia generalizada, proponiendo soluciones a los casos atendidos, promoviendo el acceso de la población afectada a servicios legales de calidad de acuerdo con sus necesidades y siguiendo los estándares internacionales de asistencia humanitaria.

## **2. OBJETIVO Y ALCANCE:**

Establecer un mecanismo de cooperación y coordinación entre la PGR y el NRC para el ejercicio de acciones conjuntas que fortalezcan los derechos de las personas víctimas de desplazamiento forzado interno, desde un enfoque de derechos humanos, con énfasis en la atención a la niñez y adolescencia, integrando la visión de género e inclusión social, en el marco del programa de asistencia legal (ICLA) del NRC y de las atribuciones de la PGR, a ejecutarse en el territorio nacional con base en las prioridades y acuerdos entre ambas instituciones.

## **3. COMPROMISOS DE LAS PARTES:**

Las partes se obligan por medio de este instrumento a celebrar el presente Memorando de Entendimiento. Ambas instituciones manifiestan su voluntad de comprometerse a:


- 
6. Garantizar la confidencialidad, reserva y seguridad de la información y abstenerse de hacer uso de la información o del proceso de diligenciamiento para obtener provecho para sí o para terceros.

## **5. COMPROMISOS DE PGR**

1. Realizar coordinaciones con el NRC donde existan aspectos de común acuerdo con base en lineamientos institucionales.
2. Brindar representación legal, acompañamiento, orientación u otro tipo de atención, sea psicológica o social, a los niños, niñas y adolescentes y en general a las personas que sean atendidas por el NRC que pertenezcan a los perfiles de atención de PGR.
3. Cumplir y respetar los principios, código de conducta y normativa que rigen a NRC.
4. Referir casos a NRC manteniendo los criterios técnicos necesarios para que la atención sea ágil y oportuna.
5. Proteger los datos personales de la población atendida, contenidos en herramientas tecnológicas o en cualquier mecanismo físico o digital, de todo el personal que accedan a ellos, toda vez sea datos sensibles con carácter reservado y confidencial; y su tratamiento esté sujeto a la normativa acordada mutuamente.
6. Garantizar la confidencialidad, reserva y seguridad de la información y abstenerse de hacer uso de la información o del proceso de diligenciamiento para obtener provecho para sí o para terceros.

## **6. CONFIDENCIALIDAD Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN**

Las partes no podrán reproducir o publicar por ningún medio la información generada en el marco del presente instrumento sin previa autorización escrita de la parte propietaria de la información, lo anterior según el Art. 24 de la Ley de Acceso a la Información Pública. La utilización de la información responde única y exclusivamente para el propósito o fin para el cual les fue proporcionada. Estas obligaciones permanecerán aún cuando el presente Memorando de Entendimiento

- 
1. Designar a un representante para la coordinación y seguimiento de las acciones para alcanzar el objetivo arriba señalado;
  2. Elaborar un Plan de Trabajo que operativice las acciones que surjan de los compromisos propuestos en este instrumento, definiendo áreas de intervención en correspondencia con las capacidades de cada institución;
  3. Garantizar que todas las acciones ejecutadas en forma conjunta respeten los enfoques de Derechos Humanos, Género, Interseccionalidad, Curso de Vida e Inclusión Social, así como los principios que rigen los mismos, entre ellos el de igualdad, no discriminación y atención a grupos en situación de vulnerabilidad, enfatizando principalmente en los derechos de la niñez y adolescencia.
  4. Garantizar que se observen los principios rectores del desplazamiento forzado interno aprobados por Naciones Unidas y actuar en correspondencia con estos principios rectores.

#### **4. COMPROMISOS DEL NRC**

1. Realizar coordinaciones con la PGR donde existan aspectos de común acuerdo con base en lineamientos institucionales.
2. Brindar acompañamiento, orientación u otro tipo de apoyo, a las personas que sean atendidas por la PGR que pertenezcan a los perfiles de atención del NRC.
3. Cumplir y respetar los valores institucionales, reglamentos y normativas que rigen a la PGR.
4. Referir casos a la PGR manteniendo los criterios técnicos necesarios para que la atención sea ágil y oportuna.
5. Proteger los datos personales de la población atendida, contenidos en herramientas tecnológicas o en cualquier mecanismo físico o digital, de todo el personal que accedan a ellos, toda vez sean datos sensibles con carácter reservado y confidencial; y su tratamiento esté sujeto a la normativa acordada.

se dé por terminado. Las partes se comprometen a asumir responsabilidad por la totalidad de daños, perjuicios, gastos y costas que genere el uso inadecuado de información o de datos confidenciales.

## **7. DERECHOS DE AUTOR**

Si en el curso del presente Memorando de Entendimiento se formaliza, desarrolla o se descubre un producto o proceso, se crea cualquier trabajo material que esté sujeto al derecho de autor o a los derechos del diseño, junto con los derechos de propiedad intelectual, estos serán de exclusiva y absoluta propiedad en igualdad de condiciones de la PGR y el NRC, ambas Partes se comprometen a no traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente instrumento. Además, todo material producido en el marco del presente instrumento exhibirá los logotipos de ambas partes con un trato idéntico en tamaño y exposición.

## **8. ESTATUS DE LA PGR Y EL NRC**

Nada en este Memorando de Entendimiento afecta el estatus de la Procuraduría General de la República, PGR, institución cuyo mandato constitucional le otorga como propósito fundamental velar por la defensa de la familia, de las personas e intereses de las niñas, niños y adolescentes, personas con discapacidad y adultos mayores, conceder además asistencia legal y atención psicosocial de carácter preventiva, que promueve y facilita el acceso a la justicia, contribuyendo a seguridad jurídica y social.

Nada en este Memorando de Entendimiento afecta el estatus del NRC como una organización independiente, humanitaria, sin ánimo de lucro, no gubernamental que provee asistencia, protección y soluciones duraderas a refugiados y personas internamente desplazadas en todo el mundo.

Cada parte tiene la responsabilidad de cumplir con las obligaciones legales que le conciernen a cada una.

## **9. AUTONOMÍA ADMINISTRATIVA Y EXCLUSIÓN DE RELACIÓN CONTRACTUAL**

La PGR y el NRC, manifiestan expresamente que ninguno de sus funcionarios, empleados, consultores, agentes, contratistas, subcontratistas o dependientes, adquiere por la celebración del presente Memorando, relación laboral alguna o de

cualquier otro tipo contractual con la otra parte. Cada una de las partes mantendrá a la otra libre de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de las de sus funcionarios, empleados, consultores, agentes, contratistas, subcontratistas o dependientes.

**Parágrafo:** Se deja expresamente establecido que compete de manera exclusiva a las partes la responsabilidad atinente al cumplimiento de las obligaciones legales para con el personal, contratistas y subcontratistas que vinculen a la ejecución del presente Memorando.

## **10. VIGENCIA, DURACIÓN Y PRÓRROGA**

Este Memorando de Entendimiento estará vigente desde la fecha en que los representantes autorizados de la PGR y el NRC lo firmen debidamente, hasta el 30 de abril del año 2022. Una vez entre en vigencia, la PGR y el NRC tomarán internamente las medidas de comunicación y otras que estimen pertinentes.

Este Memorando de Entendimiento podrá ser prorrogado con el cruce de cartas de intención de prórroga por los representantes legales de las partes, antes de la terminación del mismo. Las partes podrán acordar prórrogas por un tiempo inferior, igual o superior al inicialmente pactado. Toda prórroga se acordará por medio de otrosí, el cual hará parte integral del presente Memorando de Entendimiento.

## **11. TERMINACIÓN Y SUSPENSIÓN DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO Y TRÁMITE DE QUEJAS**

1. El presente Memorando de Entendimiento podrá ser terminado por las partes de común acuerdo; por el cumplimiento satisfactorio del mismo en el término acordado; por razones de seguridad impartidas por la autoridad competente; por imposibilidad de desarrollar el objeto convenido, entendida esta como caso fortuito y/o fuerza mayor; cuando las partes informen el incumplimiento de los compromisos adquiridos y no se llegue a un acuerdo mutuo en máximo de un mes calendario, contado desde la comunicación o notificación de incumplimiento; en el momento en que por cualquier circunstancia o por instrucciones de la sede el NRC, notifique el cierre de operaciones en Colombia y/o en El Salvador por cualquier causa; por terminación del proyecto o financiación obtenida (en caso de que aplique) y por las demás causales que consagra la Ley.

La terminación del Memorando de Entendimiento requiere el mejor esfuerzo del NRC y de PGR para finalizar la cooperación de una manera rápida, ordenada y económica, respetando los derechos humanos y garantías. La terminación del Memorando de Entendimiento, de conformidad con las disposiciones legales, no dará lugar a la indemnización. En caso de terminación anticipada las partes acordarán la mejor manera de finalizar sus actividades teniendo en cuenta a la población meta, el respeto a los derechos humanos y los avances obtenidos.

2. Cuando el incumplimiento se surta por la PGR y el NRC o por los representantes legales de las partes que aquí suscriben el Memorando de Entendimiento deberán adoptar las medidas previstas en las disposiciones legales, sus estatutos o reglamentos.

3. El Memorando de Entendimiento también se podrá suspender, en caso en que la PGR y el NRC suscriban acta, determinando las razones y maneras para reactivar la ejecución del Memorando. Esta acta hará parte integral de este Memorando de Entendimiento.

4. Las quejas o reclamos de las partes deberán ser elevadas en el menor tiempo posible y directamente a los representantes legales de las partes que suscriben el presente Memorando de Entendimiento, quienes determinarán la solución adecuada.

## **12. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Cualquier controversia que pueda surgir entre la PGR y el NRC relativa a la interpretación, aplicación o finalización del presente Memorando de Entendimiento será resuelta mediante negociación directa en el término máximo de un mes calendario, contado desde la comunicación o notificación de la controversia o diferencia. Para lo anterior, será instituida una instancia de diálogo institucional de alto nivel, a la que además de los representantes titulares de las instituciones, participarán con voz, los funcionarios programáticos o administrativos a quienes atañe el tema o proceso que en particular sea objeto de revisión y valoración. En todo caso serán los representantes titulares quienes asuman la decisión final y las condiciones bajo las cuales el desacuerdo o discrepancias se dará por conciliado o mediante las cuales exista una alternativa de solución diferente.

X

La decisión adoptada deberá quedar consignada en el acta respectiva y formará parte integral del acervo documental y administrativo relacionado con este Memorando de Entendimiento.

### **13. MODIFICACIÓN DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**

El presente Memorando de Entendimiento podrá ser modificado de común acuerdo entre las partes, mediante reuniones de los representantes de cada una de las partes o bien mediante intercambio de comunicaciones. Las modificaciones que se acuerden serán a través de otrosí, el cual hará parte integral del presente Memorando de Entendimiento.

### **14. CESIÓN**

El presente Memorando de Entendimiento no podrá ser cedido total o parcialmente por ninguna de las partes, sin autorización expresa, previa y escrita de la otra.

### **15. INEXISTENCIA DE INHABILIDADES E INCOMPATIBILIDADES**

Las partes manifiestan bajo juramento, que no recae en ellas inhabilidad e incompatibilidad alguna, prescritas en la Constitución de la República de El Salvador, Constitución Política de Colombia y demás leyes, Estatutos o Políticas internas de cada uno de los Estados, que conlleve impedimento para la celebración del presente Memorando de Entendimiento.

### **16. COMUNICACIÓN PÚBLICA Y VISIBILIDAD**

Cualquier comunicación pública que se divulgue en relación con los temas objeto del presente Memorando de Entendimiento se revisará previamente por la PGR y el NRC obedeciendo a los parámetros que en la materia se establezcan. En todo caso tendrán como criterio orientador, el respeto a los Derechos Humanos y a la normatividad del Derecho Internacional Humanitario, especialmente los de las víctimas, las poblaciones en situación de vulnerabilidad y los aspectos relacionados con seguridad. Igualmente, la PGR y el NRC determinarán y acordarán lo que estimen pertinente en relación con la visibilidad institucional.



## 17. UTILIZACIÓN DE LOGOS Y NOMBRES

Salvo autorización previa, expresa y escrita de las partes, ningún funcionario, empleado, consultor, agente, contratista, subcontratista o dependiente, podrá utilizar el nombre, emblema, logo o sello oficial de la otra para fines publicitarios o de cualquier otra índole. Para estos efectos, se consultarán mutuamente las partes, con el propósito de dar cumplimiento a sus protocolos de comunicaciones y de compartir los manuales o indicaciones pertinentes.

## 18. DOMICILIO

Para todos los efectos legales, el domicilio del presente Memorando de Entendimiento es la ciudad de Bogotá y las notificaciones y comunicaciones deberán ser dirigidas teniendo en cuenta los siguientes datos:

Para PGR:	<b>Procuraduría General de la República - PGR</b> Sra. Miriam Gerardine Aldana Revelo Cargo: Procuradora General de la República Dirección: 9° calle poniente, centro de gobierno, edificio PGR, San Salvador E-mail: <a href="mailto:miriam.aldana@pgr.gob.sv">miriam.aldana@pgr.gob.sv</a> Supervisor del Memorando de Entendimiento: Lic. Guillermo Antonio Aparicio E-mail: <a href="mailto:guillermo.aparicio@pgr.gob.sv">guillermo.aparicio@pgr.gob.sv</a>
Para NRC:	<b>Consejo Noruego para Refugiados – NRC</b> Carrera 9 No. 81 A – 26 Piso 9 Bogotá, Colombia Sr. Christian Visnes Cargo: Apoderado y Director de País E-mail: <a href="mailto:co.nrc@nrc.no">co.nrc@nrc.no</a> Supervisor del MoU: Merli Yuridi Barahona E-mail: <a href="mailto:merli.barahona@nrc.no">merli.barahona@nrc.no</a>

**Parágrafo:** ante cualquier modificación en los datos de contacto las partes se deberán comunicar lo pertinente de una manera pronta y completa.



## **19. DOCUMENTOS QUE HACEN PARTE INTEGRAL DEL ACUERDO**

Harán parte integral de este Memorando de Entendimiento los documentos y certificaciones relacionadas con las calidades y las condiciones de las partes, las actas, los convenios específicos, las modificaciones al Memorando de Entendimiento, otrosí, los anexos al presente documento que se detallan en la cláusula 23 y los otros documentos suscritos en el desarrollo de este acuerdo.

## **20. PERFECCIONAMIENTO**

El presente Memorando de Entendimiento se perfecciona con la firma de las partes.

## **21. POSIBLES ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES**

En caso de llegar a considerar necesaria la celebración de acuerdos interinstitucionales, como resultado del presente Memorando de Entendimiento, los mismos serán negociados y suscritos por representantes de las instituciones interesadas, obrando en titularidad o debidamente delegados. La PGR y el NRC se obligan para avisarse oportunamente lo relacionado con la posibilidad de suscribir otros acuerdos para que puedan analizar y decidir lo que sea pertinente. La responsabilidad por la financiación y el manejo de recursos para la implementación de los proyectos resultantes, recae sobre las instituciones ejecutoras u otros organismos cooperantes que se vinculen formalmente a cada una de las intervenciones, y deberá quedar expresamente determinada y suscrita en cada caso. Para todo efecto las partes harán prevalecer en desarrollo y ejecución de las actividades los principios de transparencia y anticorrupción.

## **22. AUTORIZACIÓN PARA EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES**

Las partes se autorizan recíprocamente para el tratamiento de sus datos personales en relación con este Memorando de Entendimiento y siguiendo la normativa aplicable. Igualmente, las partes son conscientes de su derecho a conocer, actualizar y rectificar sus datos personales, así como su derecho para revocar esta autorización.

### 23. CONSTANCIA Y AUTORIZACIÓN

Los firmantes por parte de la PGR y el NRC con la suscripción de este documento, dan fe de contar con las calidades, facultades y autorizaciones pertinentes para suscribirlo. Igualmente, aseguran la certeza y la autenticidad de la información que brindan y de todos los soportes documentales que se entregan recíprocamente y lo autorizan para corroborar entre sí, directa o indirectamente, la información ante las comunidades, las autoridades, las entidades, las instituciones, los centros educativos y demás organizaciones.

### 24. COMITÉ TÉCNICO

Las acciones derivadas del presente Memorando de Entendimiento se desarrollarán en completa coordinación de las partes. Las partes constituirán un Comité Técnico conformado por el Responsable del Equipo de Desplazamiento forzado o quien haga sus veces por parte de la PGR, y el Team Leader ICLA o quien haga sus veces, por parte del NRC, quienes se reunirán con la periodicidad que consideren pertinente para tratar cuestiones inherentes al desarrollo de la ejecución del presente Memorando de Entendimiento, tales como: seguimiento de las acciones, evaluación del resultado, nuevas propuestas de cooperación, temas de comunicación pública y visibilidad, utilización de logos y nombres, propiedad intelectual y derechos de autor, entre otras. De estas reuniones se podrán elaborar actas, las cuales harán parte integral de este acuerdo.

### 25. COMUNICACIÓN Y COORDINACIÓN

La PGR y el NRC convienen en nombrar como enlaces: por parte de la PGR, la licenciada Laura Quintanilla; y por parte NRC, la licenciada Merli Yuridi Barahona Escobar.

### 26. ANEXOS

Son parte integral de este documento los siguientes anexos:

\* Copia del Certificado de Inscripción de documentos de entidad extranjera sin ánimo de lucro ante la Cámara de Comercio de Bogotá.

---

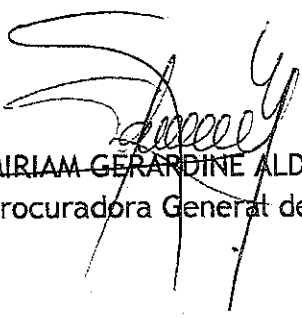


\* Copia de la cédula de extranjería del firmante por NRC, total un folio.


EN TESTIMONIO DE LO ANTERIOR, la representante de la PGR y el representante del NRC, firman a continuación el presente Memorando de Entendimiento en dos ejemplares del mismo tenor y valor, uno para cada parte, en San Salvador, a los veintinueve días del mes de noviembre de dos mil diecinueve.

PROCURADURÍA GENERAL DE LA  
REPÚBLICA -PGR

CONSEJO NORUEGO PARA  
REFUGIADOS -NRC

  
MIRIAM GERARDINE ALDANA REVELO  
Procuradora General de la República



  
CHRISTIAN VISNES  
Apoderado y director de País



CONSEJO NORUEGO  
PARA REFUGIADOS

